

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 75 (1948)  
**Heft:** 12

**Artikel:** L'affliction légitime  
**Autor:** Place, Ant. de la  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-226656>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Par ces chaleurs orageuses la barbe repousse avec la rapidité de l'éclair...

Aussi est-ce le moment de savourer le court récit qu'écrivait en 1877 L. Croisier dans l'Ancien Conteur à l'adresse de ceux auxquels viendrait l'idée d'aller se faire raser... à crédit.

### ON FRATAI SIN PEDI

On pourr'ovrai que n'avai pâ onna rap-pa din sa catsetta, intré tsi on perruquiè po sé fèré rasâ.

— Dité-vai, que lai dese, y'é invia d'être proupro po mé prèsintâ tsi lé maîtré, voliai-vo mé rasâ à crédit, tant que iaussé affanâ ôquié ?

— Bin se vo voliaî.

L'est bon. L'Ovrai sé chîté din la chô-la dé pé, on bouébo l'imbardofllié dé savon, et lo fratai va prindré on rajâo qu'avai gros fauta dé molâ, sin pî lo repassâ sur la brétalla.

Ma faî lé pai tsesivont graî, et cin faisai bin tant mô à cé pourro coo, que lé ge lai rasâvon.

Din lo mêmô momint, on boutsî tiâvé on caïon que fasai daî couailahié de la metsance.

— Qu'est-ce qu'on ôû ? dese lo perruquiè à cè qu'étais sur la chôla...

— Saret bin su on pourr'homme que s'est fâ rasâ à crédit !

L. Croisier.

### L'affliction légitime

Qu'as-tu, mon pauvre Guillot ?  
Lui disait un jour sa maîtresse  
Arrivant de Paris ; sans cesse  
Tu soupire et ne dis mot.  
Réponds-moi donc ? — Hélas, madame,  
Je suis ruiné sans retour :  
Depuis un mois, en même jour,  
J'ai perdu ma vache et ma femme !  
— Je te plains fort... mais tes amis  
(Car je t'en connais par douzaine)  
Compatissant à tes ennuis,  
Sans doute soulagent ta peine ?  
— Oui-dà ! madame, leur pitié  
Me montre, en effet, quelque attache ;  
Tous m'offrent une autre moitié,  
Mais nul ne m'offre une autre vache.

Ant. de la Place.  
(1784)



### UN COMBLE

Filer à l'anglaise, à l'époque des vacances payées !

### FABLE INTIME

Lorsqu'il advient qu'en un ménage  
L'époux se trouve être en retard,  
L'épouse dit : « C'est, je le gage,  
Jeux de l'Amour... ou du Hasard ! »  
« Chut ! dit le mari qui chancelle  
A sa femme, bougie en main,  
Nous nous expliquerons demain... »

Moralité :

Le jeu n'en vaut pas la chandelle. ..

rms.

## CHEMISERIE LANG

### A LA VILLE DE NAPLES

Articles de qualité pr Messieurs

Spécialiste de la **CRAVATE ÉLÉGANTE**

Angle Bel-Air - Mauborget - Téléphone 3 53 47